SAPIENZA UNIVERSITÀ EDITRICE
ROMÀNIA ORIENTALE
38, 2025: 435-442
© AUTHOR(S)
E-ISSN: 3035-1405 – ISSN: 1121-4015
CC BY NC SA 4.0 INTERNATIONAL

Biografie degli autori e delle autrici

Jessica Andreoli (ORCID: 0009-0001-9936-9259) è assegnista di ricerca presso il Dipartimento SEAI di Sapienza Università di Roma. Ha conseguito il Dottorato in Filologia presso la Scuola di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeş-Bolyai con una cotutela presso l'Università di Genova, corso in Digital Humanities, discutendo la tesi *Storia e anatomia di una passione. Rosa Del Conte e la letteratura rumena*. Ha collaborato con l'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo per la sistematizzazione dell'archivio di Rosa Del Conte. Dal 2019 collabora stabilmente con la rivista *Romània Orientale* come responsabile della revisione editoriale dei numeri annuali; dal numero 36/2023 è responsabile della Redazione. È segretaria del Centro di ricerca in Filologia Moderna (FIM). Ambiti di ricerca: letteratura rumena, storia dell'editoria e della traduzione, traduzione letteraria.
jessica.andreoli@uniroma1.it

Francesca Bianco (ORCID: 0000-0002-7835-9588) svolge la sua attività di ricerca presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università degli Studi di Padova. Si occupa della stampa periodica dell'epoca risorgimentale, sia di ambito politico (*La penna e l'uniforme. L'ambiente intellettuale delle riviste venete nieviane*) che femminile (con maggiore attenzione verso le declinazioni della narrativa proposta alle lettrici). Parallelamente studia la Letteratura italiana fra Sette e Ottocento, con particolare attenzione alla traduzione poetica e teatrale (*Shakespeare in*

Italia «au tournant des Lumières». Le traduzioni di Le Tourneur in Alfieri, Monti e Foscolo), ai suoi meccanismi e alle teorizzazioni estetiche che ne derivano, specie nell'ampio contesto culturale veneto e internazionale che vede protagonista Cesarotti. Indaga inoltre gli incroci linguistici che coinvolgono le letterature italiana, francese, inglese e tedesca a cavallo fra il XVIII e il XIX secolo.
francesca.bianco@unipd.it

Christos Bintoudis (ORCID: 0000-0002-3739-1565) è professore associato in Lingua e Letteratura greca moderna presso Sapienza Università di Roma. Nel 2019 ha fondato il Laboratorio Studi Neogreci Mirsini Zorba presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali presso il medesimo ateneo e ha creato l'Osservatorio Mario Vitti. Ambiti di ricerca: studi neogreci, studi comparativi, translation studies, cultural studies, relazioni culturali greco-italiane.
christos.bintoudis@uniroma1.it

Marinela Bota (ORCID: n.d.) è assistente all'Istituto di Linguistica Iorgu Iordan – Al. Rosetti dell'Accademia Rumena, presso il Dipartimento di Dialettologia e Sociolinguistica. Ha conseguito il dottorato presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Bucarest, discutendo la tesi *Discourse Markers in Regional Varieties of the Contemporary Romanian Language*. Si interessa di pragmatica, dialettologia e linguistica romanza. La sua ricerca nella pragmatica variazionale mette in luce l'evoluzione dei marcatori discorsivi nei dialetti e sottodialetti rumeni, in confronto con le aree romanze e balcaniche. Ha pubblicato diversi articoli in importanti riviste specialistiche come *Fonetică şi Dialectologie* e *Revue de Linguistique* e ha partecipato a Convegni nazionali e internazionali. È coautrice di *Atlasul lingvistic al dialectelor româneşti din nordul şi sudul Dunării* (ALDRO), coordinato da Manuela Nevaci e Nicolae Saramandu (2024).
marinela.bota@lingv.ro

Dan Octavian Cepraga (ORCID: 0000-0001-7985-7653) è professore ordinario di Lingua e Letteratura rumena presso l'Università di Padova. Rumenista e filologo romanzo, si è occupato di poesia popolare, dei rapporti letterari tra Italia e Romania, della formazione della lingua letteraria rumena dell'Ottocento. Nel campo della filologia romanza si è

occupato principalmente di lirica provenzale e antico-francese. Ha pubblicato tra l'altro *Le Nozze del Sole. Canti vecchi e colinde romene* (2004, in collaborazione), *Esperimenti italiani. Studi sull'italianismo romeno dell'Ottocento* (2015), *Les chants du mort, recueillis par Constantin Brăiloiu* (2018), ha tradotto *Le Non Parole* di Stănescu (2024).
danoctavian.cepraga@unipd.it

Oana Cicur (ORCID: 0009-0003-5297-4528) è dottoranda presso la Scuola Dottorale di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca. Attualmente si occupa di stilistica e poetica storica, dei fenomeni di epigonismo emineschiano nel XX secolo e del cantiere drammaturgico di Eminescu. Ha pubblicato contributi in importanti riviste accademiche, tra cui *Studii eminesciene*, *Euphorion*, *Klausenburger Beiträge zur Germanistik*, *Glose*, *Vatra*, *Analele Universității de Vest din Timișoara* e *Philobiblon*.
oana.cicur@stud.ubbcluj.ro

Andreea David (ORCID: 0000-0002-2021-2903) ha conseguito il Dottorato di ricerca in Scienze del Testo dal medioevo alla modernità: filologie medioevali, paleografia, studi romanzi (Sapienza Università di Roma), con la tesi *Indagini sul romanzo romeno del periodo comunista (1948-1980)*. Le sue ricerche riguardano principalmente il romanzo rumeno del XX secolo, la critica letteraria e i rapporti tra letteratura e totalitarismo. Si è anche occupata di esilio letterario rumeno, ambito nel quale ha approfondito in particolare la figura di Matei Călinescu.
andreea.david@uniroma1.com

Danilo De Salazar (ORCID: 0000-0001-6768-6631) è professore associato di Lingua e Letteratura rumena presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università della Calabria. Dal 2025 è Presidente dell'Associazione Italiana di Romenistica (A.I.R.). Attualmente le sue ricerche si concentrano sulla letteratura rumena moderna e contemporanea, sulla traduzione poetica e sulle manifestazioni della sinestesia in ambito linguistico e letterario. Gli ultimi due libri pubblicati sono *Poetica dell'altrove. Nichita Danilov, Aglaja Veteranyi e A. E. Baconsky* (2019) e *La sinestesia. Configurazioni retoriche intersensoriali nella lingua letteraria romena* (2019).
danilo.desalazar@unical.it

Federico Donatiello (ORCID: 0000-0002-3788-6656) è ricercatore presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova, dove insegna Lingua e Letteratura rumena. I suoi ambiti di ricerca comprendono la storia della lingua rumena nel periodo della modernizzazione, le traduzioni teatrali dall'italiano e dal francese nell'Ottocento rumeno, il neoclassicismo letterario rumeno e i rapporti letterari e musicali italo-rumeni. È stato Principal Investigator del progetto PRIN *Literary Translation and 'Cultural Transfer' between Italy and Romania: Creation of a Bilingual Digital Archive of Literary Translations from Italian into Romanian and from Romanian into Italian*. È autore del volume *«Limba română în templul Muzelor»: La lingua delle prime traduzioni teatrali romene* (2020). È inoltre traduttore di poesia rumena in italiano. Ha curato l'antologia *M. Ivănescu, Altre poesie scelte* (2020) ed è autore dello studio e antologia di traduzioni *«E sia la Musa mia tutta galanteria»: Ion Minulescu, poeta della Bucarest Belle Époque* (2023).
federico.donatiello@unipd.it

Andra Gălan (ORCID: 0009-0001-1803-1185) è dottoranda presso la Scuola di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeş-Bolyai. Ha conseguito la laurea triennale in Letteratura rumena e Letteratura spagnola, e due lauree magistrali in Studi Letterari rumeni e in Lingua rumena come lingua straniera. Attualmente, lavora al progetto di ricerca dottorale, *Pasiune erotică și suferință istorică în memorialistica feminină*. I suoi ambiti di ricerca sono la storia della letteratura rumena e spagnola, il modernismo europeo e gli studi di genere È membro del Centro di Ricerca in Filologia Moderna (FIM).
andra.galan@stud.ubbcluj.ro

Chiara Maciocci (ORCID: 0009-0003-1524-6513) ha conseguito la laurea triennale in Filosofia presso Sapienza Università di Roma nel 2018, e nel 2021 una laurea magistrale a doppio titolo italo-tedesco in *Idealismo tedesco e filosofia moderna* (Sapienza Università di Roma e Friedrich Schiller Universität di Jena). Nel 2024 ha poi conseguito una laurea magistrale in Filologia moderna, con una tesi sulla produzione poetica di Lea Ritter Santini. Attualmente è dottoranda in Studi germanici e slavi (curriculum di "Studi germanici") presso Sapienza Università di Roma e l'Univerzita Karlova di Praga, con un progetto finalizzato ad analiz-

zare in prospettiva di ecocritica femminista e materialista la *Naturlyrik* di Annette von Droste-Hülshoff. Ha pubblicato su diverse riviste scientifiche e di fascia A, come *ACME*, *Semicerchio*, *Gentes*, *Lo Sguardo*, *Status Quaestionis*.
chiara.maciocci@uniroma1.it

Alexandra Mândra (ORCID: 0009-004-4405-709X) si è laureata presso l'Università Babeș-Bolyai, specializzandosi in Lingua e Letteratura rumena e inglese. Presso il medesimo Ateneo ha conseguito la laurea magistrale in Studi Letterari rumeni. Attualmente è dottoranda e sta lavorando a una tesi in cotutela sulla poesia tradotta, supervisionata da Christine Lombez (Università di Nantes) e Ruxandra Cesereanu (Università Babeș-Bolyai). La sua ricerca dottorale si svolge nel quadro del progetto *TranslAtWar*, finanziato da fondi ERC, che indaga la circolazione delle traduzioni letterarie durante la Seconda guerra mondiale
alexandra.mandra@ubbcluj.ro

Roberto Merlo (ORCID: 0000-0003-0829-5918) è professore ordinario di Lingua e Letteratura rumena presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne dell'Università di Torino. Si occupa di storia della letteratura e della lingua rumene e di storia della traduzione dal rumeno all'italiano. In ambito letterario si è occupato di storia della cultura letteraria rumena tra Otto e Novecento e di poetiche letterarie del XX-XXI sec. (G. Bacovia, M. Blecher, M. Sorescu, M. Petreu, M. Vișniec), e in ambito linguistico di storia della lingua rumena tra eredità latina e convergenze balcaniche. Ha tradotto dal rumeno all'italiano saggistica accademica e letteratura, in particolare prosa, poesia e teatro. Dal 2022 al 2025 è stato Presidente dell'Associazione Italiana di Romenistica (AIR).
roberto.merlo@unito.it

Annafrancesca Naccarato (ORCID: 0000-0002-8801-0240) è professoressa associata di Lingua, Traduzione e Linguistica francese presso l'Università della Calabria. Le sue ricerche si concentrano sulle premesse teoriche del processo traduttivo, con un focus su tecniche e strategie della traduzione implementate nel passaggio dal francese all'italiano e dall'italiano al francese, e sull'esame approfondito di questioni relative

all'analisi retorica di diversi tipi di testo. È autrice di tre libri (*Poétique de la métonymie. Les traductions italiennes de "La Curée" d'Émile Zola au XIX^e siècle* – 2008, *Traduire l'image. L'œuvre de Gaston Bachelard en italien* – 2012, *La métaphore entre langue et discours* – 2020) e di diversi saggi.
annafrancesca.naccarato@unical.it

Mihai-Cătălin Popa (ORCID: 0009-0001-2528-8325) è dottorando presso la Scuola Dottorale di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeş-Bolyai. La sua ricerca dottorale, coordinata dalla prof.ssa Ioana Bican, è incentrata sulla documentazione e l'analisi monografica degli scritti di Radu Cosaşu, con un focus sulla dimensione ideologica e sulla relazione con il contesto sociale e storico. Ha partecipato a Convegni nazionali e internazionali organizzati dalle Facoltà di Lettere dell'Università Babeş-Bolyai, dell'Università di Bucarest e dall'Università di Timişoara. Ha pubblicato articoli scientifici in riviste open access come *Philobiblon* e *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia*. I suoi ambiti di ricerca includono la letteratura rumena del periodo comunista e postcomunista, in particolare la letteratura dell'io e la letteratura di "frontiera".
mihai.popa1@ubbcluj.ro

Lorenzo Renzi (ORCID: n.d.), accademico della Crusca, ha insegnato Filologia romanza dal 1968 al 2009 all'Università di Padova. È stato professore ospite nelle Università di Bucarest e Cluj-Napoca, oltre che a Innsbruck, Clermont Ferrand e Basilea. È dottore honoris causa delle Università di Timişoara, Cluj, Iaşi e Bucarest. Tra le sue opere di argomento rumeno: *Canti narrativi tradizionali romeni* (1968), *Le nozze del sole: canti vecchi e colinde romene*, con Dan Octavian Cepraga e Renata Sperandio (2004). Si è occupato di autori rumeni contemporanei e del passato recente, scrivendo saggi e recensioni su Emil Cioran, Mircea Eliade, Constantin Noica, Ana Blandiana, Claudiu M. Florian. Alcuni dei suoi studi sono stati raccolti nel volume *Le piccole strutture. Linguistica, poetica, letteratura* a cura dei suoi allievi Alvise Andreose, Alvaro Barbieri e Dan Octavian Cepraga (2008).
lorenzo.renzi939@gmail.com

Beatrice Rugi (ORCID: 0009-0006-8193-4690) è dottoranda presso la Scuola di Dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie

dell'Università degli Studi di Padova. Nel 2024 ha pubblicato l'articolo *Dediche d'esemplare a Ramiro Ortiz dal fondo librario romeno dell'Università di Padova* (*Philologica Jassyensia*, 2024). Attualmente, lavora al progetto di ricerca dottorale *Le traduzioni romene della letteratura italiana durante il comunismo: uno studio sul transfer culturale tra Italia e Romania*. I suoi ambiti di ricerca includono la ricezione della letteratura italiana in Romania, la storia culturale della Romania comunista e gli studi sulla traduzione.
beatrice.rugi@phd.unipd.it

Michele Sisto (ORCID: 0000-0003-1864-3429) è professore associato di Letteratura tedesca all'Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara. Coordina il progetto di ricerca *LTit – letteratura tradotta in Italia*. È codirettore della collana *Letteratura tradotta in Italia* (Quodlibet) e di *ri.tra | rivista di traduzione*. È redattore di *allegoria*. I suoi interessi di ricerca includono teoria, storia e sociologia della letteratura e delle traduzioni, e *masculinity, internet* e *postcolonial studies*. Fa parte del CeST – Centro Studi sulla Traduzione (Siena) e del comitato scientifico del Centro Franco Fortini (Siena). È membro dello History & Translation Network e dei collegi del Dottorato in Studi Germanici e Slavi di Sapienza Università di Roma e del Dottorato in Studi di Traduzione dell'Università di Siena. Tra le sue pubblicazioni: *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920* (2018), *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia* (2019), *World Literature(s). Traduzioni e storia letteraria nazionale* (2024), *Weltliteratur made in Italy. Il canone delle traduzioni nella storia letteraria italiana* (2024) e *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano* (2024).
michele.sisto@unich.it

Angela Tarantino (ORCID: 0000-0002-3471-033X) insegna Lingua e Letteratura rumena alla Sapienza Università di Roma. È direttrice responsabile della rivista *Romània Orientale* e membro del Centro di Ricerca FIM (Centrul de Cercetare în Filologie modernă) affiliato all'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca. Ambiti di ricerca: la letteratura rumena moderna e contemporanea, con particolare attenzione per la storia letteraria e culturale del XIX secolo e la scrittura delle donne. Ha tradotto poesia e prosa rumena moderna e contemporanea.
angela.tarantino@uniroma.it

Francesca Zaccone (ORCID: 0000-0003-3509-2729) ha conseguito il dottorato di ricerca nel 2019. È assegnista di ricerca in Lingua e letteratura neogreca presso Sapienza Università di Roma dal 2020. Dal 2022 vi tiene annualmente corsi di traduzione della letteratura cipriota. Dall'a.a. 2024/2025 è anche titolare di un corso di Lingua e Cultura neogreca presso l'Università per Stranieri di Siena. I suoi principali interessi di ricerca riguardano la letteratura greca contemporanea indagata in un'ottica di cultural studies e la letteratura greco-cipriota tradotta; è una traduttrice di letteratura greca in italiano.
francesca.zaccone@uniroma1.it